

2025

**HINDI — GENERAL**

**Paper : SEC-B-1**

**(Anuvad Siddhant Aur Pravidhi)**

**Full Marks : 80**

*The figures in the margin indicate full marks.*

*Candidates are required to give their answers in their own words  
as far as practicable.*

**(अनुवाद सिद्धांत और प्रविधि)**

1. निम्नलिखित वस्तुनिष्ठ प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 2×10
- (क) 'गीतांजलि' का हिन्दी अनुवाद सबसे पहले किसने और कब किया?
- (ख) शाब्दिक अनुवाद की दो विशेषताएँ बताइए।
- (ग) निविदा के किन्हीं दो प्रयोग क्षेत्रों के नाम लिखिए।
- (घ) विज्ञापन की दो विशेषताएँ लिखिए।
- (ङ) Memorandum और Notification का हिन्दी रूप लिखिए।
- (च) वाहक और लाभांश का अंग्रेजी रूप लिखिए।
- (छ) गद्यानुवाद और काव्यानुवाद में दो अंतर बताइए।
- (ज) बैंक में प्रयुक्त होने वाले दो पारिभाषिक शब्दावली लिखिए।
- (झ) अनुवाद की भूमिका के तीन पक्ष कौन-कौन से हैं?
- (ञ) दो कार्यालयी पत्र के नाम लिखिए।
2. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 10×4
- (क) अनुवाद कार्य की आवश्यकता एवं महत्त्व पर प्रकाश डालिए।
- (ख) पारिभाषिक शब्दावली की परिभाषा लिखते हुए उसके निर्माण सिद्धांत पर सविस्तार चर्चा कीजिए।
- (ग) अनुवाद प्रक्रिया के कितने चरण हैं? सभी चरणों की समीक्षा कीजिए।
- (घ) सांस्कृतिक आदान-प्रदान में अनुवाद कार्य की क्या भूमिका है विस्तार पूर्वक लिखिए।

Please Turn Over

(2233)

(ङ) गीतांजलि के हिन्दी अनुवाद का समीक्षात्मक अध्ययन प्रस्तुत कीजिए।

(च) तकनीकी अनुवाद से आप क्या समझते हैं? तकनीकी अनुवाद से आपकी क्या अपेक्षाएं हैं?

3. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए :

5×4

(क) अधिसूचना पर टिप्पणी लिखिए।

(ख) छायानुवाद पर टिप्पणी लिखिए।

(ग) सर्जनात्मक साहित्य के अनुवाद की अपेक्षाएं पर टिप्पणी लिखिए।

(घ) काव्यानुवाद एवं गद्यानुवाद का अंतर स्पष्ट कीजिए।

(ङ) किसी एक शासकीय पत्र को सोदाहरण प्रस्तुत कीजिए।

(च) अर्थसम्प्रेषण की प्रक्रिया पर टिप्पणी लिखिए।